



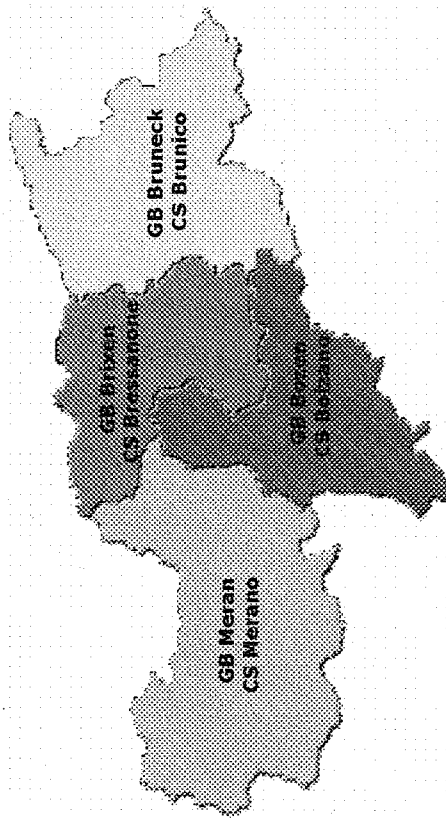
Südtiroler
Sanitätsbetrieb
Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

Auftraggeber: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen - Gesundheitsbezirk Bozen, Betrieblicher Dienst für Medizintechnik, Lorenz Böhler-Str. 5 - I - 39100 Bozen	Committente: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bozano - Comprensorio di Bozano; Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica, via Lorenz Böhler, 5 - I - 39100 Bozano
Betroffene Ausschreibung: wie im Einladungsschreiben und Leistungsverzeichnis vorgesehen.	Oggetto dell'appalto: come indicato nella lettera d'invito e nel capitolato.

Informationsdokument laut Art. 26
Komma 1 Buchst. B) des G.v.D.
81/08.

Documento informativo ai sensi
dell'art. 26 comma 1 lett. B) del
D.Lgs. 81/08.



Erstellt im GB Meran/Redatto dal CS Merano
Ausgabe/Editione 01 / 02.09.2008

1 Allgemein:

- 1.1 Wert auf Arbeitsschutz, Brandschutz, Umweltschutz und das Amtsgeheimnis. Bitte informieren Sie sich deshalb, bevor Sie innerhalb der Struktur mit den Arbeiten beginnen, über die Vorschriften, die zur Durchführung Ihres Auftrages von Bedeutung sind.
- 1.2 Der Gesundheitsbetrieb ist verpflichtet, Sie schriftlich anzuhalten, alle Vorschriften und Verhaltensregeln einzuhalten. Zudem sind Sie verpflichtet alle Maßnahmen, Vorkahrungen und Anordnungen zu treffen, welche den aktuellen Bestimmungen zum Arbeits- und Gesundheitsschutz entsprechen. Eventuelle zusätzliche Vorschriften, die in den aktuellen Rechtsnormen enthalten sind und sich ins besondere auf die Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz beziehen, bleiben rechtskräftig.
- 1.3 Sie sind verpflichtet, die geltenden Umweltschutzbestimmungen mit den dazugehörigen Rechtsverordnungen einzuhalten. Ebenso sind Sie verpflichtet, die Gefahrengutvorschriften einzuhalten.
- 1.4 Halten Sie sich nur in jenen Bereichen auf, wo Sie aufgrund Ihres Auftrages Ihre Arbeit ausführen. Das Betreten anderer Abteilungen oder Dienste ist nicht gestattet.
- 1.5 Die Beschilderung betreffend Verbote, Gebote oder Informationen in unserem Gesundheitsbetrieb sind zwingend zu beachten. Jegliches eigenmächtige Ändern oder Entfernen dieser Information ist verboten.
- 1.6 Rettungswege und Notausgänge sind stets freizuhalten. Sie dürfen nicht, auch wenn nur vorübergehend mit Materialien, Fahrzeugen oder anderen Gegenständen versperrt werden.
- 1.7 Das Rauchen und der Genuss von alkoholischen Getränken ist in allen Strukturen des Gesundheitsbetriebs strengstens verboten.
- 1.8 Bei Verstößen gegen diese Anweisungen, können die Mitarbeiter von Fremdfirmen vom Gesundheits-betrieb verwiesen werden und der Betriebsinhaber erhält eine entsprechende Mitteilung.
- 1.9 Alle externen Arbeiter müssen innerhalb unserer Struktur eine persönliche Erkennungsmarke tragen.
- 2 Koordinierung der Arbeiten und Eliminierung der Interferenzen:
 - 2.1 Der Beginn und Abschluss der Arbeiten muss dem im Auftrag angeführten Mitarbeiter mitgeteilt werden.
 - 2.2 Die beauftragte Firma ist verpflichtet, wo vorgesehen, in Zusammenarbeit mit dem Auftraggeber das „DUVRI“ zu erstellen.
 - 2.3 Arbeiten zwei oder mehrere Unternehmen gleichzeitig an einem Arbeitsplatz, koordiniert eine von uns beauftragte Person die Arbeiten. Die von dieser Person vorgesehenen Arbeitsabläufe und Sicherheitsmaßnahmen sind durchzuführen und für die gesamte Dauer der Arbeiten einzuhalten. Ebenso ist den Anweisungen der Krankenhausleitung Folge zu leisten.
- 2.4 Unser Mitarbeiter ist von Ihnen über den Arbeitsbeginn, Arbeitsunterbrechungen,

1 Generalità:

- 1.1 Nella nostra Azienda Sanitaria vi è particolare sensibilità per le tematiche inerenti la sicurezza sul posto di lavoro, l'antincendio, la tutela ambientale ed il segreto d'ufficio. Vi chiediamo perciò di volerVI informare, prima di iniziare i lavori all'interno della struttura, sulle prescrizioni in vigore in relazione al Vs. incarico.
- 1.2 L'Azienda Sanitaria è obbligata a chiederVI per iscritto il rispetto delle prescrizioni e dei regolamenti interni. Siete inoltre tenuti ad adottare tutte le precauzioni, disposizioni ed accorgimenti necessari per evitare infortuni, nel rispetto della legislazione vigente in materia di sicurezza e salute sul posto di lavoro. Eventuali ulteriori prescrizioni contenute in altri regolamenti, in particolare modo quelle riferite alla sicurezza e l'igiene sul lavoro, rimangono invariate.
- 1.3 Siete obbligati a rispettare le vigenti normative ambientali con le relative norme di attuazione durante l'esecuzione dei lavori. Inoltre siete obbligati a rispettare la normativa relativa alle merci pericolose.
- 1.4 Siete invitati a trattenerVI solo nei luoghi previsti per lo svolgimento del Vostro incarico. L'accesso ad altri Reparti e Servizi non è permesso.
- 1.5 La segnaletica relativa ai divieti, obblighi e di informazione presente nella nostra Azienda Sanitaria deve essere scrupolosamente rispettata. Non è permessa la modifica ovvero la rimozione di queste informazioni.
- 1.6 Le vie di esodo e le uscite di emergenza devono essere sempre tenute libere. Non possono essere ostruite, neanche temporaneamente, con materiali, mezzi o altri oggetti.
- 1.7 In tutte le strutture dell'Azienda Sanitaria è severamente proibito fumare e consumare bevande alcoliche.
- 1.8 In caso di mancato rispetto di questo regolamento i collaboratori delle ditte esterne possono essere allontanati dall'Azienda Sanitaria ed il titolare riceverà apposita comunicazione. È fatto obbligo a tutti gli operatori esterni l'utilizzo del cartellino di identificazione personale.
- 2 Coordinamento dei lavori ed eliminazione delle interferenze:
 - 2.1 L'inizio e la fine dei lavori/manutenzione deve essere comunicato alla persona indicata nella lettera d'incarico.
 - 2.2 La ditta appaltatrice deve collaborare con il committente per la redazione del DUVRI ove necessario.
 - 2.3 In caso di presenza di due o più imprese sullo stesso posto di lavoro, tali lavori verranno coordinati da un ns. collaboratore incaricato. I procedimenti di lavoro e le misure di sicurezza da lui stabiliti devono essere rispettati per tutta la durata dei lavori. Inoltre sono da rispettare le indicazioni della Direzione Ospedaliera.
- 2.4 Il ns. collaboratore deve essere informato sull'inizio dei lavori, eventuali intervalli, lavori

ausführende Firma bei unserem Mitarbeiter über die Lage der Strom führenden Kabel, Wasser- und Gasleitungen, etc. Informieren. Arbeiten an versorgungstechnischen Anlagen bei denen Stör- oder Alarmmeldungen in der Technischen Leitzentrale geschaltet sind, sind vorher mit dem Personal der Technischen Leitzentrale abzusprechen und nach Beendigung der Arbeiten sofort abzumelden.	3.6	collaboratore sulla situazione di installazioni elettriche, idriche, gas ecc.
Materiallager und Materialstapel sind so anzulegen, dass die Sicherheit und der Betriebsablauf in unserem Krankenhaus nicht gefährdet werden.	3.7	Lavori su impianti di distribuzione per i quali esistono segnali di allarme e di controllo presso la Centrale di Supervisione. Tecnici devono essere preventivamente concordati con il personale della Centrale stessa ed inoltre deve essere comunicata anche l'utilizzazione dei materiali. Depositi e stoccaggi di materiali sono da ubicare in modo tale da non pregiudicare la sicurezza ed il regolare servizio della struttura.
Bei Schweiß- und Lötarbeiten sowie Arbeiten an explosionsgefährdeten Anlagen muss ebenso wie bei Arbeiten mit Schweiß- und Trennschneidmaschinen die Genehmigung bei unserem Mitarbeiter eingeholt werden. Die Erlaubnis muss bei jeder neuen Arbeit beantragt werden. Gleichzeitig sind diese Arbeiten nach Beendigung bzw. bei Arbeitsplatzwechsel abzumelden.	3.8	Lavori di saldatura e lavori su impianti con rischio di esplosione devono essere autorizzati dal nostro collaboratore responsabile come anche i lavori di smerigliatura e tranciatura. Il permesso deve essere richiesto per ogni nuovo lavoro. In analogia devono essere comunicati ogni ultimazione di lavoro ed ogni spostamento del posto di lavoro.
Gasflaschen sind gegen hohe Temperaturen, Umfallen, mechanische Einwirkungen und rotierende Bewegungen zu sichern. Das Auslassventil der Azetylenflaschen muss vor Verwendung auf einer Höhe von min. 40 cm oberhalb des Flaschenbodens gestellt werden. Die Verwendung von Aufzügen in unserer Struktur soll möglichst vermieden werden. Auf jedem Fall ist die Benutzung der Bettenaufzüge verboten.	3.9	Le bombole di gas sono da proteggere contro le temperature elevate, danni meccanici, caduta e movimento rotante. Le bombole di acetilene devono essere depositate prima dell'utilizzo con la valvola di erogazione posta a quota di almeno 40 cm più alta del piede della bombola stessa.
L'azienda Sanitaria non risponde, in nessun caso, per danneggiamenti oppure perdita di attrezzature di terzi e relativi ulteriori danni dovuti a qualsivoglia causa. L'utilizzo di attrezzature di proprietà dell'Azienda Sanitaria è consentito solamente con l'autorizzazione del responsabile del reparto interessato.	3.11	L'azienda Sanitaria non risponde, in nessun caso, per danneggiamenti oppure perdita di attrezzature di terzi e relativi ulteriori danni dovuti a qualsivoglia causa. L'utilizzo di attrezzature di proprietà dell'Azienda Sanitaria è consentito solamente con l'autorizzazione del responsabile del reparto interessato.
4 Arbeiten auf Elektroanlagen und Datennetzwerke:	4	Lavori su impianti elettrici e trasmissione dati:
Unsere Anlagen wurden laut CEI Norm installiert. Die entsprechenden Risiken begrenzen sich daher auf jene der Elektroanlagen, mit spezieller Rücksicht auf die geltenden Normen im Sanitätsbereich.	4.1	Impianti elettrici sono stati eseguiti secondo le norme CEI, pertanto i rischi relativi sono quelli specifici dell'impiantistica elettrica, con particolare riferimento alla normativa specifica in essere per gli impianti in strutture sanitarie.
Sind Arbeiten in der Nähe Strom führender Anlagen oder Einrichtungen durchzuführen, so muss auf jeden Fall die Technische Abteilung des betroffenen Gesundheitsbezirks miteinbezogen werden.	4.2	Se sono da effettuare lavori in vicinanza di impianti ed installazioni elettriche, deve essere in qualsiasi caso consultata la Ripartizione Tecnica del Comprensorio sanitario interessato.
Die Abschaltung des elektrischen Stromes muss frühzeitig beantragt werden, so dass eine entsprechende Absprache mit der Krankenhausleitung und den betroffenen Diensten getroffen werden kann.	4.3	La necessità di interrompere l'apporto di corrente elettrica deve essere richiesto in tempo utile, in modo da consentire il coordinamento con la Direzione Ospedaliera ed i Reparti interessati.
Eventuelle Elektroanschlüsse am Krankenhausnetz dürfen auf jeden Fall nur nach Absprache mit der Technischen Abteilung erfolgen um eventuelle Unfälle, Überlastungen und Unterbrechungen der Tätigkeiten zu verhindern.	4.4	Eventuali derivazioni elettriche per l'alimentazione di macchine ed apparecchiature devono essere preventivamente concordate con la Ripartizione Tecnica al fine di prevenire incidenti, sovraccarichi ed interruzioni delle attività.
Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen in Behältern, Kesseln und anderen engen Räumen (aus leitfähigem Material) muss eine Schutztrennung oder Schutzkleinspannung angewendet werden.	4.5	In caso di utilizzo di apparecchi elettrici in contenitori, cisterne ed altri posti ristretti (con materiale conduttore) deve essere utilizzata una protezione di isolamento separata oppure eseguita con bassa tensione di sicurezza.

Arbeiten außerhalb der Normalarbeitszeit (z.B. abends, samstags), gefährliche Arbeiten, Arbeitsplatzwechsel und Arbeitsende zu unterrichten.	2.5	oltre l'orario normale (p.es. sera, sabato) lavori pericolosi, spostamento del posto di lavoro e fine lavori.
Alleinarbeit bei gefährlichen Arbeiten ist nach Möglichkeit zu vermeiden. Wird infolge eines Not- oder Ausnahmefalles eine gefährliche Arbeit nur von einer Person durchgeführt, so haben Sie die Überwachung durch geeignete Maßnahmen, wie z.B. Meldesystem, usw. sicherzustellen.	2.5	Nel caso di lavori particolarmente pericolosi, deve essere evitato, nel limite del possibile, il lavoro di persona singola. Se dovesse comunque capitare, per eccezione o per emergenza, un lavoro pericoloso eseguito da una persona singola, deve esserne garantita la sorveglianza con sistemi adeguati, come p.es. allarmi automatici ecc.
Treten bei Arbeiten besonders starke Beeinträchtigungen des normalen Krankenhausbetriebes auf, muss unser Mitarbeiter darauf aufmerksam gemacht werden, damit die dafür am besten geeignete Arbeitszeit bzw. Schutzmaßnahmen festgelegt werden.	2.6	Se durante i lavori si verificano particolari inconvenienti per il normale servizio ospedaliero, il nostro collaboratore deve essere interpellato in tempo utile per poter approntare un'adeguata programmazione dell'orario di lavoro e le misure di protezione adeguate.
Die Arbeiten sind so durchzuführen, dass die vollkommene und regelmäßige Funktion unserer Struktur gewährleistet ist.	2.7	I lavori sono da eseguire in modo tale che il pieno e regolare funzionamento della struttura non venga disturbato.
Nach Beendigung von Arbeiten an Gebäuden, Anlagen und Maschinen sind von Ihnen Endkontrollen durchzuführen. Hierbei ist besonders darauf zu achten, dass betroffene sicherheitstechnische Einrichtungen wieder ordnungsgemäß funktionieren. Diese Kontrollen müssen unter der Aufsicht unseres beauftragten Mitarbeiters durchgeführt werden.	2.8	Alla fine dei lavori in edifici nonché su impianti e macchinari, la ditta deve eseguire i controlli finali. Con tali controlli deve essere verificato soprattutto il funzionamento regolare degli impianti di sicurezza. Detti controlli dovranno avvenire sotto la supervisione del personale interno allo scopo designato.
Beschädigungen von Einrichtungen und Strukturen sind unseren Mitarbeitern zu melden.	2.9	Ogni danno all'arredamento ed alle strutture deve essere segnalato al nostro collaboratore.
3 Bau-, Instandhaltungsarbeiten und Lieferung mit Montage:	3	Lavori edili, manutenzione e fornitura con installazione:
Um die Risiken der durch Bau-, Instandhaltungsarbeiten und Lieferung mit Montage, auftreten können zu minimieren, muss die betroffene Zone ausreichend abgesichert werden damit keine Absturzgefahr, Rutschgefahr, kein Lärm unangenehmes Mikroklima usw. entstehen können. Der Zugang muss so gestaltet werden, dass der Zutritt von Unbefugten verhindert wird. Das dazu benötigte Material (auch PSA) und die zutreffenden Schilder sind von der ausführenden Firma zu liefern und immer zu verwenden; die Verwendung und die Funktion müssen jederzeit gewährleistet werden.	3.1	Per minimizzare i rischi legati ai lavori edili, di montaggio, fornitura e manutenzione, l'area di lavoro deve essere posta in sicurezza e in modo tale che non ci siano pericoli di caduta dall'alto, di scivolamento, nonché rumore, microclima sfavorevole, ecc. L'accesso deve essere protetto, in modo tale da non permettere l'ingresso a persone non addette. Il materiale e le insegne necessarie (la necessaria segnaletica) devono essere forniti ed utilizzati a cura della ditta esecutrice. Le necessarie protezioni e i dispositivi di sicurezza previsti (anche personali - DPI) devono essere sempre utilizzati; non può pertanto esserne mai eluso l'impiego né invalidata l'efficacia.
Es dürfen nur ordnungsgemäße Leitern, Gerüste und Maschinen verwendet werden, welche die notwendigen Schutzvorrichtungen besitzen und nur von eingeschultem Personal verwendet werden dürfen.	3.2	Tutti i ponteggi, le scale, le attrezzature e le macchine devono essere conformi alle norme vigenti, essere dotati dei dispositivi di sicurezza ed essere utilizzati da personale formato.
Der Zutritt zu den Dachflächen muss von unserem beauftragten Mitarbeiter genehmigt werden. Auf den Dachflächen bzw. Vorsprünge, die nicht mit einem geeigneten Geländer ausgestattet sind, befinden sich angemessene Schutzseile gegen Absturzgefahr. Das dazu notwendige Sicherheitsgeschirr muss von der ausführenden Firma zur Verfügung gestellt werden.	3.3	L'accesso ai tetti deve essere autorizzato preventivamente dal nostro collaboratore incaricato. Sui tetti e poggioli delle strutture, non protetti da un'adeguata ringhiera, sono montati gli adeguati sistemi anticaduta a fune. Le apposite cinture di sicurezza devono essere munite dalla ditta esecutrice.
Arbeiten mit Absturzgefahr müssen unter PSA durchgeführt werden.	3.4	I lavori in quota dovranno essere svolti utilizzando gli appositi DPI concordati secondo l'esigenza dell'intervento.
Vor Beginn der Bauarbeiten im Krankenhausgelände, sowie bei Bohr-, Spitzarbeiten an Gebäuden muss sich die	3.5	Prima di eseguire scavi sull'area ospedaliera e lavori di foratura e demolizione sulle strutture, la ditta esecutrice deve informarsi presso il nostro

8 Risiko durch Laserstrahlen und ionisierender und nicht-ionisierender Strahlung: 8.1 In den Strukturen des Sanitätsbetriebs gibt es Arbeitsstätten, in denen ein potentielles Risiko besteht, den oben genannten Risiken ausgesetzt zu sein. Nachdem aber in den betroffenen Bereichen der Zutritt für unbefugtes Personal verboten ist und die Räumlichkeiten mit einer entsprechenden Beschilderung gekennzeichnet sind, ist das Risiko einer evtl. Aussetzung sehr gering. 8.2 Der Zutritt zu den Diagnostikräumen ist während einer laufenden Untersuchung verboten. Diese werden durch eine rote, brennende Kontrollleuchte und die dazugehörige Beschilderung gekennzeichnet. 8.3 Alle Schilder und Kennzeichnungen sind zu beachten.	8 Risiko durch Laserstrahlen und ionisierender und nicht-ionisierender Strahlung: 8.1 Nelle strutture dell'Azienda Sanitaria sono presenti ambienti di lavoro in cui vi può essere una potenziale esposizione ai rischi da radiazioni ionizzanti e non ionizzanti nonché raggi laser. Poiché è proibito l'accesso al personale non qualificato nelle zone con i suddetti rischi e considerato che i vani sono identificati con un'adeguata segnaletica, il rischio di esposizione è da considerarsi molto basso. 8.2 Non entrare nei locali di diagnostica durante il funzionamento, che viene evidenziato dall'accensione di una luce rossa; le zone controllate sono identificate da apposita segnaletica. 8.3 Rispettare la segnaletica di sicurezza.	9 Smaltimento dei rifiuti: 9.1 Devono essere smaltiti a regola d'arte, tutti i residui di lavorazione, rispettando il sistema di raccolta differenziata. In caso di inosservanza della raccolta differenziata Vi verrà addebitato il costo della successiva separazione dei rifiuti. 9.2 E' assolutamente da evitare che le sostanze inquinanti possano confluire negli scarichi, nelle canalizzazioni, nel terreno oppure nelle acque piovane.	10 Traffico e trasporto interno: 10.1 Nell'area ospedaliera vige il Codice della Strada. Guidate con prudenza e rispettate la segnaletica stradale e soprattutto i pedoni, il servizio di carico e scarico merci ed i carrelli elevatori. 10.2 La sosta di automezzi è consentita soltanto sulle aree appositamente segnalate.	11 Segnaletica di sicurezza (D.Lgs 81/2008): 11.1 Tutti i rischi, pericoli, divieti, prescrizioni e indicazioni, sono individuati mediante la segnaletica di sicurezza e di salute sul luogo di lavoro secondo quanto prescritto dal titolo V del D.Lgs. n. 81/2008. 11.2 Tutti i segnali devono essere rispettati:	VERBOTE GEFAHREN GEBOTE BRANDBEKÄMPFUNG RETTUNG	DIVIETO AVVERTIMENTO PRESCRIZIONE LOTTA ANTINCENDIO SALVATAGGIO
---	---	---	--	---	---	---

4.6 Änderungen am Krankenhausnetz dürfen nur laut Vertragsinhalt und auf jeden Fall nach Absprache mit der Technischen Abteilung erfolgen um eventuelle Unfälle, Überlastungen und Unterbrechungen der Tätigkeiten zu verhindern. 4.7 Bei Arbeiten am Datennetz und den dazugehörigen Anlagen muss vor Beginn der Arbeiten die Erlaubnis der Abteilung für Informatik eingeholt werden.	4.6 Modifiche all'impianto ospedaliero possono essere effettuate solo per quanto contenuto nel contratto d'appalto e in ogni caso solo dopo il coordinamento con la Ripartizione Tecnica. 4.7 Per lavori sulla rete dati e rispettive apparecchiature deve essere richiesta preventivamente l'autorizzazione della ripartizione informatica.	5 Umgang mit gefährlichen Stoffen: 5.1 Beim Umgang mit Gefahrstoffen sind die geltenden Bestimmungen und die entsprechenden Technischen Regeln einzuhalten. Auf Gefahrenstoffe, die bei Erbringung der Leistung entstehen können, ist schriftlich hinzuweisen. 5.2 Gefährliche Arbeitsstoffe dürfen nur in solchen Mengen an Arbeitsstätten vorhanden sein, wie sie für den Fortgang der Arbeiten unbedingt erforderlich sind. 5.3 Rauchen, Feuer und offenes Licht sind beim Umgang mit entzündlichen Arbeitsstoffen verboten. Zündquellen jeglicher Art sind fernzuhalten. 5.4 Gegebenenfalls sind Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladung zu treffen. Insbesondere explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (z.B. beim Kleben eines Teppichbodens) sind gefahrlos abzuführen.	5.1 La manipolazione di materiali pericolosi deve essere eseguita nel rispetto delle prescrizioni della legislazione vigente e delle relative regole tecniche. Eventuali sostanze pericolose che possono essere emesse nel corso dei lavori devono essere rese note per iscritto. 5.2 Materiali pericolosi possono essere utilizzati solo in quantità ridotte ed assolutamente necessarie per lo svolgimento dei lavori. 5.3 Durante la manipolazione di sostanze infiammabili è proibito fumare, usare fiamme libere e luce non protetta. Fonti infiammabili di ogni tipo sono da tenere a distanza. 5.4 In ogni caso sono da adottare misure contro le scariche elettrostatiche. Sono da smaltire soprattutto le miscele di aria- gas con pericolo di esplosione (p.e. incollatura di tappeti).	6 Risiken in Gegenwart von Sauerstoff: 6.1 Bei Präsenz von reinem Sauerstoff erhöht sich das Brandrisiko um ein Vielfaches; außerdem ist auch das Löschen eines Brandes viel umständlicher. 6.2 Reiner Sauerstoff kann sich mit Fetten, Ölen und entzündlichen Lösungsmittel binden und Explosionen hervorrufen. Daher ist es verboten in Gegenwart von Ölen, Fetten usw. zu arbeiten, auch wenn sie auf der verwendeten Bekleidung oder der Schutzausrüstung haften. 6.3 Bei Arbeiten auf Sauerstoffleitungen oder in Gegenwart von analogen Risikofaktoren, müssen alle Vorkehrungen laut Stand der Technik, der Berufserfahrung und der gemeinsamen Ausbildung getroffen werden.	6 Rischi in presenza di ossigeno: 6.1 In presenza di ossigeno puro, il livello di rischio di incendio è notevolmente più alto che in condizioni ordinarie così come l'azione di estinzione è molto più ardua. 6.2 L'ossigeno puro a contatto di grassi, oli, solventi infiammabili causano esplosioni. Non bisogna pertanto lavorare in presenza di oli o grassi, nemmeno sugli abiti da lavoro o sui dispositivi di protezione individuale (DPI) indossati. 6.3 Nei lavori eseguiti su condutture di ossigeno o comunque in presenza di tali fattori di rischio, devono essere prese tutte le cautele e protezioni dettate dalla conoscenza tecnica, dalla necessaria esperienza lavorativa e dalla formazione ricevuta.	7 Biologisches, chemisches und kanzerogenes Risiko: 7.1 In den Strukturen des Sanitätsbetriebes gibt es Arbeitsstätten, in denen eine potentielle Gefahr besteht, einem biologischen, chemischen oder kanzerogenen Risiko ausgesetzt zu sein. Daher müssen alle Arbeitsabläufe mit dem Personal der Abteilung und mit dem Bezirksverantwortlichen des betroffenen Risikos besprochen werden, um eine mögliche Gefährdung zu verhindern bzw. zu minimieren. 7.2 Alle Schilder und Kennzeichnungen sind zu beachten und der Kontakt mit Patienten ist zu vermeiden. Es ist verboten jegliches Material, sowie sanitäre Geräte, Spritzen, Nadeln, Medikationsprodukte, Reagenzgläser und andere Behältnisse zu berühren. 7.3 Falls einer Ihrer Mitarbeiter trotzdem mit Blut oder anderen potenziell infektiösen Material in Berührung kommen sollte, muss er unverzüglich das zuständige Personal der Abteilung informieren.	7 Rischio biologico, chimico, cancerogeno: 7.1 Nelle strutture dell'Azienda Sanitaria sono presenti ambienti di lavoro in cui vi può essere una potenziale esposizione a rischi di natura biologica, chimica o anche cancerogena. Per questo motivo tutte le fasi e le procedure lavorative dovranno venir concordate sia col personale del reparto che con il responsabile comprensoriale al rischio specifico, per evitare e/o minimizzare un eventuale esposizione. 7.2 Rispettare la segnaletica di sicurezza ed astenersi da ogni contatto con i pazienti. Non toccare alcun materiale, attrezzatura o apparecchiatura sanitaria, aghi, siringhe, prodotti di medicazione, provette o contenitori. 7.3 Qualora un Vostro collaboratore dovesse venire in contatto con sangue o materiali biologici potenzialmente infetti, dovrà contattare immediatamente il personale addetto al reparto.	7.1 Nelle strutture dell'Azienda Sanitaria sono presenti ambienti di lavoro in cui vi può essere una potenziale esposizione a rischi di natura biologica, chimica o anche cancerogena. Per questo motivo tutte le fasi e le procedure lavorative dovranno venir concordate sia col personale del reparto che con il responsabile comprensoriale al rischio specifico, per evitare e/o minimizzare un eventuale esposizione. 7.2 Rispettare la segnaletica di sicurezza ed astenersi da ogni contatto con i pazienti. Non toccare alcun materiale, attrezzatura o apparecchiatura sanitaria, aghi, siringhe, prodotti di medicazione, provette o contenitori. 7.3 Qualora un Vostro collaboratore dovesse venire in contatto con sangue o materiali biologici potenzialmente infetti, dovrà contattare immediatamente il personale addetto al reparto.
---	--	---	---	--	--	---	---	---

12 Antisgeheimnis:

12.1 Durch Ihre Tätigkeit im Sanitätsbetrieb besteht für Sie die Möglichkeit, Einblick in Angelegenheiten zu bekommen, die besonderer Vertraulichkeit unterliegen. Es ist deshalb strengstens untersagt, Einblicke in DV-Systeme, Schränke, Behälter, Kartellen, Listen sowie Zeichnungen und Pläne zu nehmen. Sollten Sie trotz dem Kenntnisse über Krankenhausinterne Angelegenheiten oder sensible Daten erhalten, sind diese Informationen vertraulich zu behandeln. Werden die vorgenannten Verpflichtungen verletzt, sind Sie dem Sanitätsbetrieb und den Betroffenen zum Schadenersatz verpflichtet.

12.2 In allen Krankenhäusern gilt ein Fotografer- und Filmverbot ohne vorherige Genehmigung der Krankenhausdirektion.

13 Verhalten im Notfall:

13.1 Bei Brand oder anderen Notfall, müssen die Fluchtpläne und die Rettungszeichen, welche auf allen Arbeitsplätzen vorhanden sind, beachtet werden.

13.2 Bei Unfällen ist sofort das für den Bereich zuständige Personal zu informieren.

13.3 Ihre Arbeiter müssen mit einem Erste-Hilfe-Koffer gemäß D.L.H. Nr. 25/05 ausgerüstet sein.

13.4 Folgende interne Telefonnummern sind im Notfall anzurufen:

KH BRIXEN:	
Erste Hilfe:	2444
Notfälle:	2100
Technische Leitzentrale:	2100
(nur vom internen Telefonnetz aus)	

KH STERZING:	
Erste Hilfe:	4350
Notfälle:	9
(nur vom internen Telefonnetz aus)	

STRUKTUREN DES TERRITORIUMS:	
Erste Hilfe:	118
Feuerwehr:	115

13.5 An der Unfallstelle darf nichts verändert werden, abgesehen von den für die Personenrettung notwendigen Maßnahmen.

14 Risiken durch Interferenzen:

14.1 Die Verwaltung hat auf Grund der Art des Auftrages die Risiken und die entsprechenden Kosten durch Interferenzen laut dem G.v.D. 81/08 beurteilt. Falls die Gewinnerfirma weitere in den Ausschreibungsunterlagen nicht beurteilte Risiken durch Interferenzen feststellt, ist Sie verpflichtet, diese Risiken dem Verantwortlichen für die Sicherheit vor dem Vertragsabschluss mitzuteilen, damit das Dokument (DUVRI) laut Art. 26 Komma 3 des oben angeführten Dekrets ausgearbeitet werden kann. Eventuelle Mehrkosten werden dem Auftragnehmer angelastet, da sie von der außerordentlichen Art der angebotenen Leistung verursacht sind.

12 Segreto d'ufficio:

12.1 La Vostra attività nell'Azienda Sanitaria potrebbe consentirVI di accedere a dati sensibili protetti dal segreto d'ufficio. E' severamente proibito prendere visione dei sistemi informatici, armadi, contenitori, cartelle, liste, disegni e progetti. Se dovreste comunque venire a conoscenza di fatti interni ospedalieri oppure di dati sensibili, siete obbligati a trattare gli stessi con riservatezza. Il mancato rispetto di quanto sopra comporta l'obbligo di risarcimento danni all'Azienda Sanitaria ed alla persona interessata.

12.2 In tutti gli ospedali è proibito fotografare e filmare senza l'autorizzazione della direzione ospedaliera.

13 Comportamento in caso d'emergenza:

13.1 In caso d'incendio e/o altre emergenze consultare i piani d'emergenza e la segnaletica antincendio e di salvataggio, predisposti in tutti i luoghi di lavoro.

13.2 In caso d'incidente contattare immediatamente il personale addetto al reparto.

13.3 I lavoratori dovranno essere muniti di adeguata valigetta di pronto soccorso, secondo il decreto del presidente della giunta provinciale n. 25 del 2005.

13.4 Elenco dei numeri telefonici interni da chiamare in caso d'urgenza:

OS BRESSANONE:	
pronto soccorso:	2444
chiamata d'emergenza:	2100
centrale di supervisione:	2100
(solo da telefoni interni)	

OS VIPITENO:	
pronto soccorso:	4350
chiamata d'emergenza:	9
(solo da telefoni interni)	

STRUTTURE NEL TERRITORIO:	
chiamata d'emergenza:	118
vigili del fuoco:	115

13.5 Sul posto dell'infortunio non possono essere apportate modifiche, compatibilmente con il soccorso alle persone.

14 Rischi da interferenze:

14.1 L'amministrazione ha valutato, in base alla tipologia di appalto, i rischi e relativi costi da interferenze al sensi del decreto legislativo 81/2008. Qualora la ditta aggiudicataria individui ulteriori rischi da interferenza non previsti nella documentazione di gara, è tenuta in via assoluta di segnalargli al responsabile della sicurezza preventivamente alla firma del contratto, al fine di compilare il documento richiesto dall'art. 26 comma 3 del citato decreto (DUVRI). Un eventuale supero dei costi della sicurezza da interferenze sarà a carico della ditta, poiché dovuti al particolare tipo di prestazione offerta.

14.2 Für die betroffenen Leistungen sieht der Auftraggeber folgende Risiken durch Interferenzen vor:

☒ es gibt keine Interferenzen

☐ es werden folgende Risiken durch Interferenzen festgestellt:

14.2 Per le prestazioni in oggetto il committente prevede i seguenti rischi da interferenze:

☒ non ci sono interferenze

☐ si prevedono i seguenti rischi da interferenze:

Arbeitsbereich Zona di lavoro	Art des Risikos Tipo di rischio	Sicherheits- vorkehrungen Misure di prevenzione	Kosten (€) Costi (€)